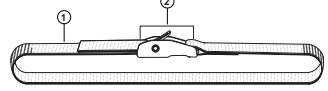


DE
 Sehr geehrte Kunden,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Dörner+Helmer-Produkts. Eine Ladungssicherung ist notwendig, um Leben und Gesundheit von Mensch und Tier zu schützen und Beschädigung an der Ladung oder dem Fahrzeug zu vermeiden. Die Gebrauchsanleitung dient dazu, Sie über den Aufbau, die Handhabung, die korrekte Bedienung und Wartung zu informieren. Bitte lesen Sie die gesamte Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung komplett durch! Sollten Sie darüber hinaus Fragen haben, kontaktieren Sie uns unter den untenstehenden Kontaktdaten.

1. Einteiliger Spanngurt

Der einteilige Spanngurt besteht aus dem Gurtband [1] und einem Spannelement [2] und wird zum Umreifen der Ladung eingesetzt.



Der Spanngurt besteht aus:

Gurtband
 Das Gurtband [1] ist ein gewebtes Textilband aus den Werkstoffen Polyester (PES) oder Polypropylen (PP).

Spannelement
 Das Spannelement [2] besteht aus einem Gehäuse [3], einer Rückstellfeder und der Klemmschloss-Verriegelung [4].

2. Handhabung

- Es ist verboten, Spanngurte zum Heben von Lasten oder anderen nicht bestimmungsgemäßen Anwendungen wie z. B. zum Abschleppen oder zur Personensicherung zu verwenden.
- Der Einsatz unter der Einwirkung von chemischen Flüssigkeiten wie z. B. Säuren oder Laugen ist verboten!
- Der Spanngurt kann im Temperaturbereich von -20 °C bis +50 °C genutzt werden.

3. Geltungsbereich

- Grundsätzlich gelten einschlägige Normen und Richtlinien zur Ladungssicherung. Die Gefährdungen, die bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung von Spanngurten entstehen können, entnehmen Sie der DIN EN 12195 ff.
- Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Auswahl, die Handhabung, den Einsatz und die Überprüfung von Spanngurten nach DIN EN 12195 Teil 2.

4. Sicherheitshinweise

- ⚠ Spanngurte dürfen nicht überlastet werden, weil Überlastung zum Bruch oder Beschädigung des Spanngurtes führt.
- ⚠ Spanngurte nicht als Anschlagmittel verwenden, da sie für diese Anwendung nicht vorgesehen sind.
- ⚠ Spanngurte nie knoten, da erhebliche Festigkeitsverluste die Folge sind.
- ⚠ Spanngurte nicht mit Lasten überrollen. Der Spanngurt kann dadurch beschädigt werden.

⚠ Spanngurte nicht quetschen, da sonst Festigkeitsverluste die Folge sind.

⚠ Beschädigte, überlastete oder verschlissene Spanngurte müssen sofort außer Betrieb genommen werden (➡ 6. Wartung). Die Festigkeit des Spanngurtes ist nicht mehr gewährleistet.

⚠ Nicht verdrehte Spanngurte zum Spannen verwenden.

⚠ Damit Spann- und Verbindungselemente nicht auf Biegung beansprucht werden, dürfen sie nicht an Kanten aufliegen, da es zu einem Bruch kommen kann.

⚠ Spanngurte dürfen nicht über scharfe Kanten gespannt und nicht über scharfe Kanten gezogen werden, da das Gurtband durchtrennt werden kann.

⚠ Beachten Sie mitgeltende Unterlagen und Herstellerhinweise, da die Beachtung dieser Unterlagen helfen Unfälle zu vermeiden.

⚠ Stellen Sie vor dem Öffnen der Ladung sicher, dass die Ladung auch ohne Sicherung stabil ist und die Person beim Entladen nicht durch eine herabfallende Ladung gefährdet wird.

⚠ Zum Niederzurren der Ladung keine unterschiedlichen Spannsysteme (z. B. Ketten & Gurte) verwenden.

5. Bedienung

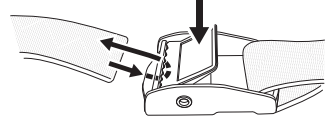
⚠ Beachten Sie vor dem Einsatz die Verwendungshinweise und die Belastungsgrenzen auf dem Sicherheitsetikett.

Spanngurt Grundstellung

Die Klemmschloss-Verriegelung [4] so nach unten drücken, damit das Gurtband [1] durch die Öffnung eingefädelt werden kann.

Anlegen der Verzerrung

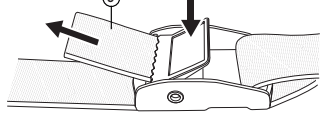
Das Gurtband [1] an die Ladung anlegen und durch die Öffnung der Klemmschloss-Verriegelung [4] fädeln.



Es ist darauf zu achten, dass der Spanngurt nicht verdreht in die Öffnung eingefädelt wird.

Längeneinstellung

Die Klemmschloss-Verriegelung [4] nach unten drücken und am Losende [5] ziehen, bis die gewünschte Länge erreicht ist und das Gurtband [1] stramm an der Ladung anliegt.



Spannen

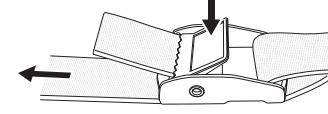
Ziehen Sie das Gurtband [1] von der Rückseite der Klemmschloss-Verriegelung [4] ein und spannen Sie das Gurtband [1] mit einer Hand.

Spannelement sichern

Nach dem Spannen die Klemmschloss-Verriegelung [4] loslassen. Die gezackte Fläche der Klemmschloss-Verriegelung [4] sichert den Spanngurt [1] vom durchrutschen.

Lösen

Zum Lösen drücken Sie auf die Klemmschloss-Verriegelung [4] und das Gurtband [1] wird freigegeben.



6. Wartung

Reinigen & Trocknen

- Spannelemente sollen regelmäßig gereinigt werden.
- Reinigen mit Bürste, lauwarmen Wasser und Schmierseife.
- Trocknen: Aufhängen und bei Raumtemperatur trocknen lassen. Zu hohe Temperatur (Heizung, offenes Fenster oder Feuer) verboten.

Sie müssen die Spanngurte vor und nach jeder Anwendung auf Sicherheitsmängel, wie z. B. eingerissene Gurte, verformte Spannelemente, Brüche oder Korrosion überprüfen.

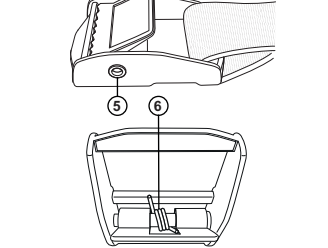
Bei folgenden Mängeln darf ein Spanngurt nicht mehr verwendet werden:

Spannmittel
 Einschnitte an der Webkante sind größer als 10 % sowie übermäßiger Verschleiß.



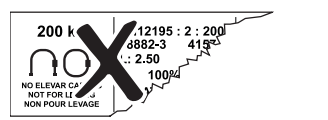
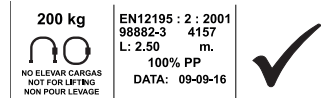
Spannelemente

Verschleiß an dem Führungsstift [5] oder gebrochene Rückstellfeder [6].



Kennzeichnung

Das Festende des Spanngurtes ist mit einem Kennzeichnungsetikett versehen. Abgerissene, fehlende Sicherheitsetiketten oder unleserliche Angaben führen auch zu einer Außerbetriebnahme des Spanngurtes.



Bei gewerblichen Einsatz 1x jährlich durch einen Sachkundigen prüfen lassen.

7. Lagerung

Bewahren Sie den Spanngurt sauber, trocken und gut belüftet auf. Setzen Sie den Spanngurt keiner direkten Sonneneinstrahlung sowie chemischen Flüssigkeiten aus. Überprüfen Sie nach längerer Lagerungszeit vor und nach jeder Anwendung den Spanngurt auf Funktionalität und Schäden.

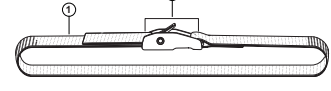
EN

Dear customer,

congratulations on purchasing your new Dörner+Helmer product. Tensioning straps are necessary to protect human and animal life and health, as well as preventing damage to the cargo load or vehicle. This user guide will explain how to assemble, handle, correctly use and maintain the product. Please read this user guide in full before first use. Should you have any further questions, do not hesitate to contact us.

1. One-part tensioning strap

One-part tensioning straps consist of the strap [1] and a tensioning element [2] and are used to strap cargo loads.



The tensioning strap consists of:

Strap
 The strap [1] is a woven textile tape made of polyester (PES) or polypropylene (PP).

Tensioning element
 The tensioning element [2] consists of a housing [3], a return spring and the wedge lock locking mechanism [4].

2. Handling

- Tensioning straps must not be used to lift loads or for other non-authorized uses, such as towing or securing persons.
- Tensioning straps must not be used if chemical liquids are being used, e.g. acids or alkalis.
- Tensioning straps can be used in temperatures ranging from -20 °C to +50 °C.

3. Scope

- In general, relevant standards and guidelines applicable to securing loads shall apply. Risks that may arise due to the improper use of tensioning straps can be found in DIN EN 12195 ff.
- This user manual describes the selection, handling, use and checking of tensioning straps as per DIN EN 12195 Part 2.

4. Safety information

- ⚠ Tensioning straps must not be overloaded since overloading could result in the tensioning straps breaking or getting damaged.
- ⚠ Do not use tensioning straps as slings since they are not intended for this purpose.
- ⚠ Never knot tensioning straps since this results in significant loss of strength.
- ⚠ Do not run tensioning straps over with cargo loads since they could be damaged.
- ⚠ Do not crush tensioning straps since this results in a loss of strength.
- ⚠ Damaged, overloaded or worn tensioning straps must be taken out of use immediately (➡ 6. Maintenance). The tensioning strap's strength is no longer guaranteed.

⚠ Use untwisted tensioning straps when tightening.

⚠ So that tensioning and connection elements are not subjected to bending stresses, they must not be placed on an edge since this could result in them breaking.

⚠ Do not tighten or pull tensioning straps over sharp edges since this can sever the strap.

⚠ Follow any documents and manufacturer's instructions enclosed since this helps prevent accidents.

⚠ Before opening the cargo load, ensure that it is stable without being secured and persons are not in danger of the load falling on them while unloading.

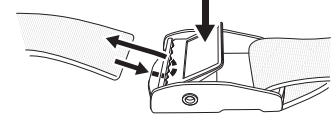
⚠ For tie-down lashing, do not use different tensioning systems (e.g. chains and belts).

5. Operation

Before use, **note** the usage instructions and the load limits on the safety label.

Tensioning strap basic setting
 Push the wedge lock locking mechanism [4] downwards so that the strap [1] can be fed through the opening.

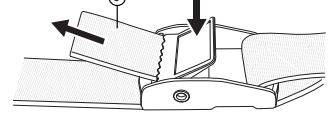
Positioning the lashing
 Lay the strap [1] over the cargo load and feed through the opening of the wedge lock locking mechanism [4].



Ensure that the tensioning belt is not twisted when it is fed into the opening.

Adjusting the length

Push the wedge lock locking mechanism [4] downwards and pull on the loose end [5] until the desired length is reached and the strap [1] is tight against the load.



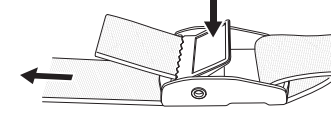
Tightening

Tighten the strap [1] from the back of the wedge lock locking mechanism [4] and tighten the belt [1] with one hand.

Securing the tensioning element
 After tightening, let go of the wedge lock locking mechanism [4]. The jagged surface of the wedge lock locking mechanism [4] ensures the tensioning strap [1] does not slip through.

Loosening

To loosen, press on the wedge lock locking mechanism [4] and the strap [1] is released.



6. Maintenance

Cleaning and drying
 ► Tensioning elements should be cleaned regularly.

► Clean with a brush, lukewarm water and soft soap.

► Drying: Hang up and allow to dry at room temperature. Do not dry at high temperatures (heating, open window or fire).

You must check the tensioning straps before and after each use for safety defects, e.g. torn belts, deformed tensioning elements, breaks or corrosion.

A tensioning strap must not be used if any of the following defects occur:

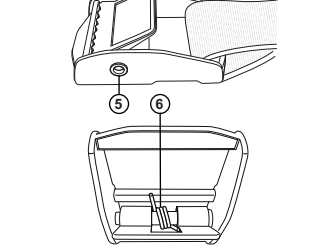
Clamping device

Cuts on the selvage are greater than 10%, as well as above-average wear.



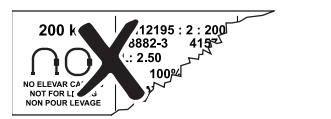
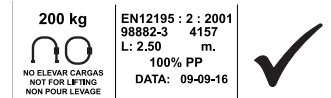
Tensioning elements

Wear on the guide pin [5] or broken return spring [6].



Label

The fixed end of the tensioning strap features a designation label. If the safety label is ripped or missing, or if the details are illegible, the tensioning strap must no longer be used.



When used commercially, have the tensioning strap checked once a year by a specialist.

7. Storage

Store the tensioning strap in a clean, dry and well-ventilated room. Ensure that the tensioning strap is not stored in direct sunlight or in chemical liquids. Following a long period of storage, the tensioning strap must be checked for damage and to ensure its function before next use.

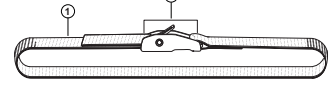
FR

Chers clients,

nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de la gamme Dörner+Helmer. L'arrimage des charges est nécessaire pour préserver la vie et la santé des personnes et des animaux ainsi que pour éviter d'endommager la cargaison ou le véhicule. Ce mode d'emploi a pour objectif de vous fournir des informations sur la construction, le maniement, le fonctionnement correct et l'entretien du produit. Veuillez lire le présent mode d'emploi dans son intégralité avant la première utilisation ! Pour toute question, n'hésitez pas à nous contacter en utilisant les coordonnées indiquées ci-dessous.

1. Sangle de serrage une pièce

La sangle de serrage une pièce est constituée d'une sangle [1] et d'un élément de serrage [2] et est utilisée pour cecler les charges.



La sangle de serrage est composée des éléments suivants :

Sangle

La sangle [1] est une sangle textile tissée en polyester (PES) ou en polypropylène (PP).

Élément de serrage

L'élément de serrage [2] est composé d'un boîtier [3], d'un ressort de rappel et d'une boucle à came [4].

2. Maniement

- Il est interdit d'utiliser les sangles de serrage pour soulever des charges ou pour toute autre application non prévue, telle que le remorquage ou la sécurisation de personnes.
- L'utilisation sous l'influence de liquides chimiques, tels que des acides ou des produits alcalins, est interdite !
- La sangle de serrage peut être utilisée sans problème dans une plage de température comprise entre -20 °C et +50 °C.

3. Domaine d'application

- Les normes et directives pertinentes pour l'arrimage des charges doivent être respectées. Pour connaître les dangers susceptibles de survenir en cas d'utilisation des sangles de serrage en dehors de l'usage auquel elles sont destinées, se reporter aux normes NF EN 12195 et suivantes.
- Le présent mode d'emploi décrit la sélection, le maniement, l'utilisation et le contrôle des sangles de serrage conformément à la norme NF EN 12195, partie 2.

4. Consignes de sécurité

- ⚠ Les sangles de serrage ne doivent pas être surchargées, une surcharge entraînant la rupture ou l'endommagement de celles-ci.
- ⚠ Les sangles de serrage n'ayant pas été conçues à cet effet, elles ne doivent pas être utilisées comme élingues.
- ⚠ Ne jamais nouer les sangles de serrage, cela entraînant une perte de résistance considérable.
- ⚠ Ne pas passer sur les sangles de serrage avec des charges, au risque de les endommager.
- ⚠ Ne jamais écraser les sangles de serrage, cela entraînant une perte de résistance.
- ⚠ Les sangles de serrage endommagés, ayant été surchargés ou usés doivent être immédiatement mis hors service (➡ 6. Entretien), la résistance de la sangle de serrage n'étant alors plus garantie.
- ⚠ Ne pas sécuriser les charges au moyen de sangles de serrage ayant subi des torsions.

⚠ Pour éviter que les éléments de serrage et de liaison ne subissent des flexions, ils ne doivent pas être positionnés sur les bords, au risque de rompre.

⚠ Les sangles de serrage ne doivent pas être tendues ou tirées sur des bords tranchants, ces derniers risquant de les sectionner.

⚠ Les documents applicables et les instructions du fabricant doivent être respectés afin d'aider à prévenir les accidents.

⚠ Avant de détacher la charge, s'assurer qu'elle est stable même sans sécurité et que l'opérateur ne risque pas d'être blessé lors du déchargement suite à la chute de la charge.

⚠ En cas d'arrimage couvrant, ne pas utiliser de systèmes de serrage différents (p. ex. chaînes et sangles).

5. Utilisation

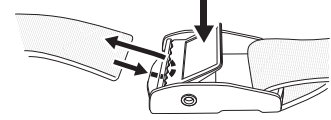
Avant l'utilisation, **respectez** les consignes d'utilisation et les charges maximales d'utilisation indiquées sur l'étiquette de sécurité.

Position de base de la sangle de serrage

Enfoncer la boucle à came [4] vers le bas de manière à ce que la sangle [1] puisse être insérée à travers l'ouverture.

Mise en place de l'arrimage

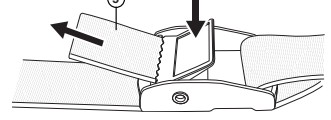
Mettre la sangle [1] en place sur la charge et l'insérer dans l'ouverture de la boucle à came [4].



Veiller à ne pas insérer la sangle de serrage de manière vrillée dans l'ouverture.

Réglage en longueur

Enfoncer la boucle à came [4] vers le bas et tirer sur l'extrémité libre [5] jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte et que la sangle [1] soit bien tendue contre la charge.



Serrage

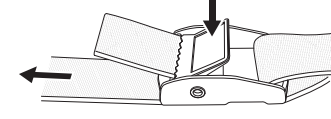
Tirer sur l'extrémité de la sangle [1] dépassant à l'arrière de la boucle à came [4] et serrer la sangle [1] d'une main.

Blocage de l'élément de serrage

Après avoir tendu la sangle, relâcher la boucle à came [4]. La surface dentelée de la boucle à came [4] empêche la sangle [1] de glisser.

Desserrage

Pour desserrer le dispositif, appuyer sur la boucle à came [4] afin de désengager la sangle [1].



6. Entretien

Nettoyage et séchage
 ► Les éléments de serrage doivent être nettoyés régulièrement.

► Nettoyer à l'aide d'une brosse, d'eau tiède et de savon noir.

► Séchage : étendre et laisser sécher à température ambiante. Température élevée (chauffage, fenêtre ouverte ou feu) interdite.

Avant et après chaque utilisation, s'assurer que les sangles de serrage ne présentent aucun défaut de sécurité tel que déchirements de la sangle, déformation des éléments de serrage, ruptures ou corrosion.

En présence des défauts suivants, la sangle de serrage ne peut plus être utilisée :

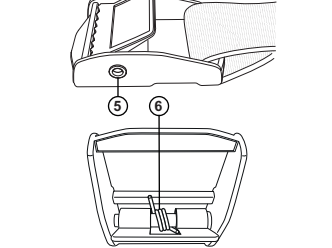
Dispositif de tension

Entailles au niveau du bord tissé supérieures à 10 % et usure excessive.



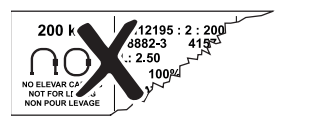
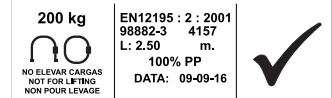
Éléments de serrage

Usure de la goupille de guidage [5] ou ressort de rappel cassé [6].



Identification

L'extrémité fixe de la sangle de serrage est dotée d'une étiquette d'identification. Si l'étiquette de sécurité est déchirée / absente ou si les indications ne sont plus lisibles, la sangle de serrage doit également être mise hors service.



En cas d'usage commercial, faire vérifier une fois par an par un expert.

7. Stockage

Conserver la sangle de serrage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Éviter tout contact de la sangle de serrage avec la lumière directe du soleil ou des liquides chimiques. Après une longue période de stockage, s'assurer que la sangle de serrage est opérationnelle et n'est pas endommagée, avant et après chaque utilisation.

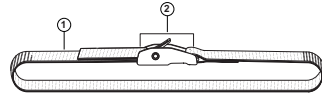
ES

Estimados clientes:

Enhorabuena por haber comprado un producto de Dörner + Helmer. Es necesario asegurar la carga para proteger la vida y la salud de las personas y animales, así como para evitar dañar la carga o el vehículo. Estas instrucciones le darán información sobre la estructura, el uso y el mantenimiento correctos. ¡Lea las instrucciones en su totalidad antes de usar el producto por primera vez! Si tiene preguntas, diríjase a nosotros usando los detalles de contacto que se especifican en la parte inferior de la hoja.

1. Cincha tensora de una pieza

La cincha tensora de una pieza consiste en una cinta [1] y un tensor [2] y se usa para sujetar la carga.



La cincha tensora consiste en:

Cinta

La cinta [1] es una cinta textil hecha de poliéster (PES) o polipropileno (PP)

Tensor

El tensor [2] se compone de una carcasa [3], un resorte de retorno y un bloqueo del cierre de sujeción [4].

2. Uso

- ▶ Está prohibido usar cinchas tensoras para levantar cargas u otros usos inadecuados, tales como remolcar o la protección personal.
- ▶ ¡Está prohibido usar la correa bajo la acción de líquidos químicos como ácidos o álcalis!
- ▶ La cincha tensora puede usarse sin problemas en un rango de temperatura de entre -20 °C y +50 °C.

3. Ámbito de aplicación

- ▶ Rigen las normas y las directrices aplicables para la sujeción de la carga. Los riesgos que puedan surgir si las cinchas tensoras se utilizan de forma incorrecta se pueden encontrar en DIN EN 12195 y siguientes.
- ▶ Este manual describe la selección, el manejo, el uso, la aplicación y la comprobación de las cinchas tensoras según DIN EN 12195 Parte 2.

4. Indicaciones de seguridad

- ⚠ Las cinchas tensoras no deben sobrecargarse, ya que se romperán o dañarán.
- ⚠ No usar cinchas tensoras a modo de dispositivo de elevación porque no están diseñadas para este fin.
- ⚠ Anudar las cinchas tensoras reduce su resistencia y, por tanto, la vida útil de servicio.
- ⚠ No arrollar las cinchas tensoras con cargas. La cincha tensora puede sufrir daños.
- ⚠ Aplastar las cinchas tensoras reduce su resistencia y, por tanto, la vida útil de servicio.
- ⚠ Las cinchas tensoras dañadas, sobrecargadas o desgastadas deben dejar de usarse de inmediato (→ 6. Mantenimiento).
- ⚠ La resistencia de las cinchas tensoras ya no se puede garantizar.
- ⚠ No tensar cargas con cinchas tensoras retorcidas.
- ⚠ Para que los tensores y los elementos de unión no estén sometidos a flexión, no deben apoyarse en bordes, ya que pueden romperse.
- ⚠ Las cinchas tensoras no deben estirarse sobre bordes afilados ya que podría cortarse.
- ⚠ Observar la documentación correspondiente y las instrucciones del fabricante. Seguir la

información contenida en estos documentos ayudará a evitar accidentes.

⚠ Asegurarse de que la carga está estable antes de descargarla, incluso sin sujeción, y que durante la descarga ninguna persona corra peligro debido a la caída de una carga.

⚠ No utilizar sistemas de sujeción diferentes (por ejemplo, cadenas y correas) para amarrar la carga.

5. Manejo

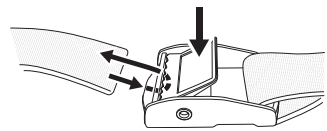
Antes de usar, **observar** las instrucciones de uso y los límites de carga en la etiqueta de seguridad.

Posición básica de la cincha tensora

Presionar hacia abajo el bloqueo del cierre de presión [4] para que la cinta [1] se pueda insertar a través de la abertura.

Amarrar

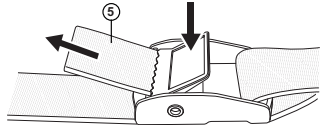
Colocar la cinta [1] sobre la carga e insertarla a través de la abertura del cierre de presión [4].



Es importante asegurarse de que la cinta tensora no se retuerza al introducirla por la abertura.

Ajustar la longitud

Presionar hacia abajo el bloqueo del cierre de presión [4] y tirar del extremo ajustable [5] hasta tener la longitud deseada y tensar la cinta [1] a lo largo de la carga.



Tensar

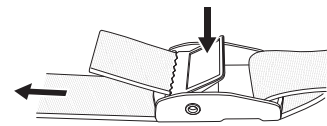
Tirar de la cinta [1] desde la parte posterior del bloqueo del cierre de presión [4] y apretar la cinta [1] con una mano.

Asegurar el tensor

Después de apretar, soltar el bloqueo del cierre de presión [4]. La superficie dentada del bloqueo del cierre de presión [4] impide que la cincha tensora [1] se deslice.

Soltar

Presionar el bloqueo del cierre de presión [4] para que la cinta [1] se suelte.



6. Mantenimiento

Limpieza y secado

- ▶ Los tensores deben limpiarse regularmente.
 - ▶ Limpiar con un cepillo, agua tibia y jabón suave.
 - ▶ Secar: Colgar y dejar secar a temperatura ambiente. No secar usando temperaturas muy altas (calefacción, ventana abierta o fuego).
- Por motivos de seguridad, debe comprobarse cualquier defecto en las cinchas tensoras: cintas rotas, elementos de unión deformados, roturas o corrosión.

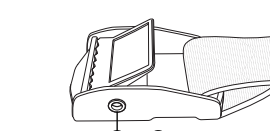
No se puede utilizar la cincha tensora si se detectan los siguientes defectos:

Medios de sujeción

Las incisiones en el orillo son mayores al 10% y el desgaste es excesivo.

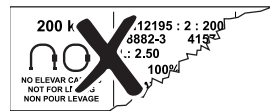
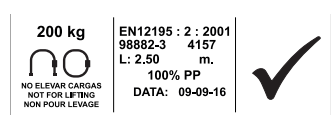
Tensores

Desgaste del pasador de guía [5] o del resorte de retorno [6].



Identificación

El extremo fijo de la cinta tensora se identifica con una etiqueta. Si las etiquetas de seguridad están rotas o faltan o los datos son ilegibles, la cinta tensora no debe usarse más.



Con uso comercial, un experto debe comprobar estas características una vez al año.

7. Almacenamiento

Mantener la cinta tensora limpia, seca y bien ventilada. No exponer la cinta tensora a la luz solar directa ni a líquidos químicos. Después de un largo período de almacenamiento y antes de volver a utilizar la cinta tensora, esta debe comprobarse que no presenta daños y funciona correctamente.

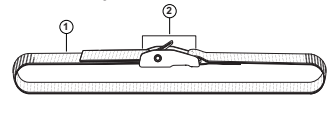
SI

Spoštovani kupci,

čestitamo vam za nakup izdelka Dörner+Helmer. Zavarovanje tovora je potrebno za zaščito zdravja in življenja tako ljudi kot živali ter za preprečitev poškodb na tovoru ali vozilu. Navodila za uporabo vas bodo seznanila s sestavo, ravnanjem, pravilno uporabo in z vzdrževanjem. Pred prvo uporabo skrbno preberite celotna navodila za montažo! Če boste imeli vprašanja, stopite v stik z nami na spodaj navedenih podatkih za stik.

1. Enodelni napenjalni trak

Enodelni napenjalni trak je sestavljen iz gumijastega traku [1] in napenjalnega elementa [2], uporablja pa se za obvezovanje tovora.



Napenjalni trak je sestavljen iz:

Trak

Trak [1] je tkan tekstilni trak iz poliestra (PES) ali polipropilena (PP).

Napenjalni element

Napenjalni element [2] je sestavljen iz ohišja [3], ponastavitvene vzmeti in zapaha vpenjalne ključavnice [4].

2. Ravnanje

- ▶ Napenjalne trakove je prepovedano uporabljati za dviganje bremena ali druge nepredvidene uporabe, kot so npr. vleka ali privezovanje osebe.
- ▶ Uporaba pod vplivom kemičnih tekočin, kot so npr. kisline ali lugi, je prepovedana!
- ▶ Napenjalni trak je mogoče uporabljati na območjih temperature od -20 °C do +50 °C.

3. Področje uporabe

- ▶ Veljajo veljavni standardi in direktive za pritrditev tovora. Nevarnosti, ki se lahko pojavijo pri napačni uporabi napenjalnih trakov, so opisane v DIN EN 12195 in nadaljnjih.
- ▶ Ta navodila za uporabo opisujejo izbor, ravnanje, uporabo in pregled napenjalnih trakov v skladu z DIN EN 12195, 2. del.

4. Varnostni napotki

- ⚠ Napenjalnih trakov ni dovoljeno preobremeniti, ker se lahko pretrgajo ali poškodujejo.
- ⚠ Napenjalnih trakov ne uporabljati kot obeso, saj niso predvideni za to uporabo.
- ⚠ Napenjalnih trakov nikoli ne vozajte, ker lahko pride do znatne izgube čvrstosti.
- ⚠ Ne odlagajte bremen na napenjalne trakove. S tem se lahko poškodujejo.
- ⚠ Napenjalnih trakov ne mečkajte, ker lahko pride do znatne izgube čvrstosti.
- ⚠ Poškodovane, preobremenjene ali obrabljene napenjalne trakove je treba takoj prenehati uporabljati (→ 6. Vzdrževanje). Čvrstost napenjalnega traku ni več zagotovljena.
- ⚠ Za vpenjanje ne uporabljati zviti napenjalnih trakov.
- ⚠ Da preprečite upogibanje napenjalnih in povezovalnih elementov, jih ni dovoljeno napeljati preko robov, na katerih bi se lahko pretrgali ali zlomili.
- ⚠ Napenjalnih trakov ni dovoljeno napeljati prek ostrih robov, ker se lahko trak pretrga.
- ⚠ Upošteвайте soveljavno dokumentacijo in napotke proizvajalca, saj upoštevanje te dokumentacije pomaga preprečiti nesreče.
- ⚠ Preden breme odprete, se prepričajte, da je stabilno tudi brez varovala in ne more pasti ter s tem ogroziti osebe pri raztovarjanju.
- ⚠ Za privez bremena je mogoče uporabiti različne napenjalne sisteme (npr. verige in trakove).

5. Upravljanje

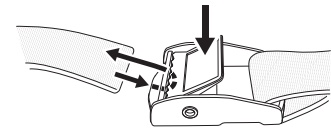
Pred uporabo **upoštevajte** napotke za uporabo in svoje obremenitve, ki so navedeni na varnostni etiketi.

Osnovni položaj napenjalnega traku

Zapah vpenjalne ključavnice [4] potisnite navzdol, da lahko trak [1] napeljete skozi odprtino.

Namestitev priveznih trakov

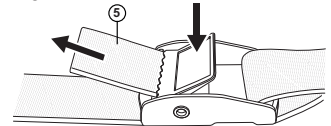
Trak [1] položite na tovor in napeljite skozi odprtino zapaha vpenjalne ključavnice [4].



Paziti je treba, da napenjalnega traku ne napeljete zvitega skozi odprtino.

Nastavitev dolžine

Zapah vpenjalne ključavnice [4] potisnite navzdol in vlecite za nepritrjeni del [5], dokler ne dosežete želene dolžine in trak [1] napeto nalega okrog bremena.



Napenjanje

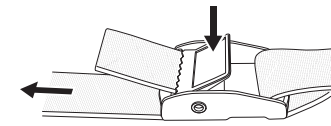
Povlecite trak [1] s hrbtni strani zapaha vpenjalne ključavnice [4] in ga [1] napnite z eno roko.

Pritrditev napenjalnega elementa

Ko ga napnete, izpustite zapah vpenjalne ključavnice [4]. Nazobčana površina zapaha vpenjalne ključavnice [4] bo zdrsnila in fiksirala napenjalni trak [1].

Sproščanje

Za sproščanje pritisnite na zapah vpenjalne ključavnice [4] in sprostite trak [1].



6. Vzdrževanje

Čiščenje in sušenje

- ▶ Napenjalne elemente je treba redno čistiti.
- ▶ Očistite s krtačo, mlačno vodo in mazavim milom.
- ▶ Sušenje: obesite in počakajte, da se posuši na sobni temperaturi. Previsoka temperatura (radiator, odprto okno ali ogenj) je prepovedana.

Pred vsako uporabo in po njej je treba napenjalne trakove pregledati glede varnostnih pomanjkljivosti, kot so npr. natrgani trakovi, deformirani napenjalni elementi, zlomi ali korozija.

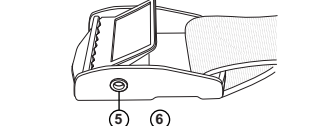
Pri naslednjih pomanjkljivostih napenjalnega traku ni več dovoljeno uporabljati:

Napenjalno sredstvo

Zareze v rob tkanine so večji kot 10 % ali pa je vidna prekomerna obraba.

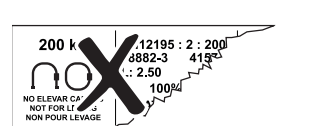
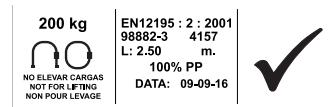


Napenjalni elementi
Obraba na vodilnem zatiču [5] ali zlomljena ponastavitvena vzmet [6].



Oznaka

Fiksni konec napenjalnega traku ima označevalno etiketo. Pri odtrganih ali manjkajočih etiketah ter nečitljivih podatkih na njej je treba napenjalni trak prav tako prenehati uporabljati.



Pri industrijski uporabi mora pritrilna sredstva najmanj 1-krat letno pregledati izvedenec.

7. Skladiščenje

Napenjalni trak hranite na čistem, suhem in dobro prezračenem mestu. Napenjalnega traku ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter kemičnim tekočinam. Po daljšem obdobju shranjevanja pred in po vsaki uporabi pregledajte napenjalni trak glede funkcionalnosti in poškodb.

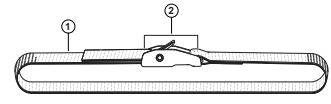
NL

Geachte klanten,

wij feliciteren u met de aanschaf van een Dörner+Helmer product. Het zekeren van de lading is noodzakelijk om het leven en de gezondheid van mens en dier te beschermen en beschadiging van de lading of het voertuig te voorkomen. De gebruiksaanwijzing dient ervoor om u over de samenstelling, de handling, de correcte bediening en het onderhoud te informeren. Lees de complete gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik geheel door a.u.b! Indien u desondanks nog vragen heeft, neemt u dan contact met ons op via de hieronder vermelde contactgegevens.

1. Eendelige spanband/bagageriem

De eendelige spanband bestaat uit de spanriem [1] en een spanelement [2] en wordt normaliter voor het omsnoeren van de lading gebruikt.



De spanband bestaat uit:

Spanriem

De spanriem [1] is een geweven textielband van de materialen polyester (PES) of polypropyleen (PP).



Spanelement resp. klemgesp

Het spanelement [2] bestaat uit een behuizing [3], een terugstelveer en de klemsluiting resp. klemgesp [4].

2. Handling

- ▶ Het is verboden om spanbanden voor het hijsen van lasten of andere, niet doelmatige, toepassingen zoals voor het wegslepen of voor het beveiligen van personen te gebruiken.
- ▶ Het gebruik bij blootstelling aan chemische vloeistoffen zoals bijv. zuren of logen is verboden!
- ▶ De spanband kan bij temperaturen tussen -20 °C tot +50 °C worden gebruikt.

3. Toepasbaarheid

- ▶ Principeel gelden de van toepassing zijnde normen en richtlijnen inzake het zekeren van lading. De gevaren, die bij een niet doelmatig gebruik van spanbanden kunnen ontstaan, zijn te lezen in de NEN EN 12195 e.v.
- ▶ Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de selectie, de handling, het gebruik en de controle van spanbanden volgens NEN EN 12195 deel 2.

4. Veiligheids-instructies

- ⚠ Spanbanden mogen niet worden overbelast omdat overbelasting tot breuk of beschadiging van de spanband leidt.
- ⚠ Spanbanden niet als aanslagmiddel gebruiken omdat zij niet voor deze toepassing bestemd zijn.
- ⚠ Spanbanden nooit knopen omdat de banden dan aanzienlijk hun sterkte verliezen.
- ⚠ Niet met lasten over spanbanden rijden. De spanband kan daarvoor beschadigd raken.
- ⚠ Spanbanden niet beknellen omdat de banden dan aanzienlijk hun sterkte verliezen.
- ⚠ Beschadigde, overbelaste of versleten spanbanden mogen per direct niet meer worden gebruikt (→ 6. Onderhoud). De sterkte van de spanband is niet meer gegarandeerd.
- ⚠ Gebruik geen verdraaide spanbanden om vast te slijpen.
- ⚠ Opdat span- en verbindingselementen niet op buiging worden belast, mogen zij niet tegen randen aanliggen omdat zij dan kunnen breken.
- ⚠ Spanbanden mogen niet over scherpe randen worden gespannen en niet over scherpe randen worden getrokken omdat de spanriem dan kan worden doorsneden.
- ⚠ Neem de tevens geldende documentatie en aanwijzingen van de fabrikant in acht omdat deze helpen ongevallen te voorkomen.
- ⚠ Controleer vóór het openen resp. losmaken van de lading dat de lading ook zonder zekering stabiel is en de persoon die gaat lossen niet door omvallende lading in gevaar komt.
- ⚠ Gebruik voor het neerslijpen van de lading geen verschillende spansystemen (bijv. kettingen & spanriemen).

5. Bediening

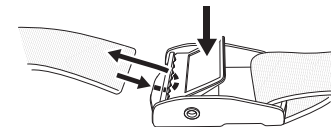
Let op: vóór het gebruik de aanwijzingen omtrent het gebruik op het veiligheidsetiket lezen.

Spanband uitgangspositie

De klemsluiting resp. klemgesp [4] zo naar beneden drukken opdat de spanriem [1] door de opening kan worden gestoken.

Beginnen met vaststorten

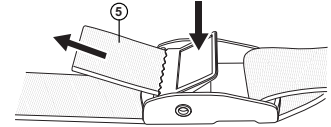
De spanriem [1] op de lading leggen en door de opening van de klemsluiting resp. klemgesp [4] steken.



Let erop dat de riem niet verdraaid door de opening wordt gestoken.

Instellen van de lengte

De klemsluiting resp. klemgesp [4] naar beneden drukken en aan het losse einde [5] trekken totdat de gewenste lengte is bereikt en de spanriem [1] strak op de lading ligt.



Spannen

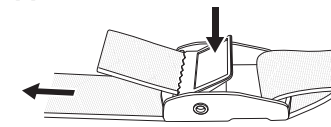
Trek de spanriem [1] van de achterzijde van de klemsluiting resp. klemgesp [4] aan en span de spanriem [1] met één hand.

Spanelement borgen

Na het spannen de klemsluiting resp. klemgesp [4] loslaten. Het getande profiel van de klemgesp [4] borgt de spanriem [1] tegen doorslijpen.

Losmaken

Om de spanband los te maken drukt u op de klemgesp [4] en de spanband [1] komt los.



6. Onderhoud

Reinigen en drogen

- ▶ Spanelementen dienen regelmatig te worden gereinigd.
- ▶ Reinigen met een borstel, lauwwarm water en zachte zeep.
- ▶ Drogen: ophangen en bij kamertemperatuur laten drogen. Te hoge temperatuur (verwarming, open raam of vuur) verboden.

U moet de spanbanden voor en na ieder gebruik op gebreken die de veiligheid in gevaar brengen, zoals bijv. ingescheurde riemen, vervormde spanelementen, breuken of corrosie, controleren.

Bij de volgende gebreken mag een spanband niet meer worden gebruikt:

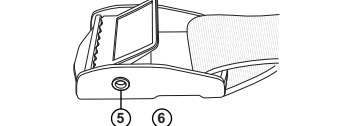
Spanmiddelen

Inscheuringen aan de weefselrand zijn groter dan 10 % alsmede overmatige slijtage.



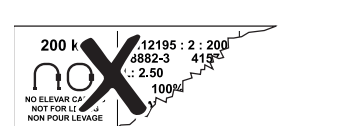
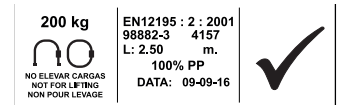
Spanelementen

Slijtage van de geleidingspen [5] of een gebroken terugstelveer [6].



Markering

Het vaste einde van de spanband is van een markeringsetiket voorzien. Bij afgescheurde, ontbrekende veiligheidsetiketten of onleesbare informatie mag de spanband ook niet meer worden gebruikt.



Bij beroepsmatig gebruik 1x per jaar door een ter zake kundige specialist laten controleren.

7. Opslag

Berg de spanband schoon, droog en goed geventileerd op. Let er tevens op dat de spanband niet aan directe zonnestraling en chemische vloeistoffen wordt blootgesteld. Controleer de spanband na een langere opslagperiode vóór en na ieder gebruik op beschadiging en goede werking.